Ordonnance sur les stupéfiants et les substances psychotropes

(Ordonnance sur les stupéfiants, OStup)

Modification du ... (Projet de juin 2006)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Ι

L'ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes¹ est modifiée comme suit:

Art. 4, al. 1, let. a et abis

¹ Les stupéfiants qui sont partiellement soustraits au contrôle (art. 3, let. b), de même que les stupéfiants qui peuvent être obtenus en petites quantités sans ordonnance médicale (art. 3, let. c), ne sont pas soumis aux restrictions prévues pour les autres stupéfiants par les articles suivants:

a. Article 40 alinéa 1 (Importation par les voyageurs malades)
 a^{bis}. Article 40a alinéa 1 (Exportation par les voyageurs malades)

Art. 40 Importation par les voyageurs malades

- ¹ Les voyageurs malades peuvent importer en Suisse, sans autorisation d'importation, la quantité de stupéfiants nécessaire à leur traitement pour une durée maximale d'un mois. Si leur séjour se prolonge au-delà d'un mois, ils doivent se rendre chez un médecin autorisé en Suisse pour se faire prescrire les stupéfiants nécessaires.
- $^2\,\rm L'$ importation simplifiée au sens de l'al. 1 ne s'applique pas aux stupéfiants précisés à l'art. 8, al. 1, LStup.
- ³ Abrogé

Art. 40a Exportation par les voyageurs malades

- ¹ Les voyageurs malades peuvent exporter de Suisse, sans autorisation d'exportation, la quantité de stupéfiants nécessaire à leur traitement pour une durée maximale d'un mois, si le pays de destination le permet.
- ² Les voyageurs malades se rendant dans un Etat lié par un des accords d'association à Schengen² ont le droit d'obtenir de leur médecin traitant un certificat attestant le traitement prescrit.

1 RS 812.121.1

2006–

- ⁵ Le certificat est valable 30 jours au maximum. Un certificat doit être établi pour chaque stupéfiant prescrit. Les stupéfiants pouvant être obtenus en petites quantités sans prescription médicale et soustraits partiellement au contrôle ne nécessitent pas l'établissement d'un certificat (art. 3, let. c).
- ⁶ L'institut met à disposition, sous forme électronique, le formulaire officiel selon le modèle présenté dans l'annexe.
- ⁷ Les al. 1 à 6 ne s'appliquent pas aux stupéfiants précisés à l'art. 8, al. 1, LStup.

Art. 40b Informations

- ¹ L'institut remplit la fonction de centre d'information international et répond aux questions portant sur l'importation et l'exportation de stupéfiants par les voyageurs malades. Il peut, sans engagement, fournir des renseignements sur les dispositions y relatives applicables dans le pays de destination.
- ² Si certains cas particuliers l'exigent, l'institut peut transmettre pour examen complémentaire les demandes des autorités étrangères concernant les certificats au sens de l'art. 40a, al. 2, à l'autorité cantonale compétente. Dans ce cas, celle-ci fournit directement les informations nécessaires au service étranger qui en a fait la demande
- ³ Au début de l'année, l'autorité cantonale compétente communique à l'institut le nombre de certificats établis durant l'année précédente.

Art. 40c Trousses d'urgence des médecins et des médecins-vétérinaires

En cas d'urgence, les médecins et les médecins-vétérinaires peuvent sans autorisation importer ou, si les autorités compétentes des pays concernés le permettent, exporter une petite quantité de stupéfiants destinés à un usage médical.

Accord du 26 octobre 2004 entre la Confédération suisse, l'Union européenne et la Communauté européenne sur l'association de la Confédération suisse à la mise en œuvre, à l'application et au développement de l'acquis de Schengen (RS ...); Accord du 28 avril 2005 entre la Confédération suisse et le Royaume du Danemark portant sur la création de droits et obligations entre ces Etats dans le domaine de la coopération Schengen (RS ...); Accord du 17 décembre 2004 entre la Confédération suisse, la République d'Islande et le Royaume de Norvège sur la mise en œuvre, l'application et le développement de l'acquis de Schengen et sur les critères et les mécanismes permettant de déterminer l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile introduite en Suisse, en Islande ou en Norvège (RS ...).

³ Le certificat doit être authentifié par le pharmacien qui délivre le stupéfiant sur ordonnance médicale. Le pharmacien remet à l'autorité compétente du canton dans lequel le traitement médical a lieu immédiatement une copie du certificat authentifié.

⁴ Si le médecin traitant est autorisé à pratiquer la dispensation directe selon le droit cantonal et s'il délivre lui-même les stupéfiants prescrits, il remplit dûment le certificat et en remet immédiatement une copie à l'autorité cantonale compétente.

II

Cette ordonnance contient une annexe.

Ш

La présente modification entre en vigueur le

... Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération, Moritz Leuenberger La chancelière de la Confédération, Annemarie Huber-Hotz

Annexe (art. 40a, al. 6)

Annexe 1

(Pays)	(Lieu)	(Date) (1)
A. Médecin prescripteur		
(Nom)	[Prénom(s)]	(Téléphone) (2)
(Adresse)		(3)
En cas de délivrance par le n	nédecin	
(Cachet du médecin)	(Signature du médecin) (4)	
B. Patient		
(Nom) [Prénom(s	(5)	(N* du passeport ou autre document d'identité) (6)
(Lieu de naissance)	(7)	(Date de naissance) (8)
(Nationalité)	(9)	(Sexe) (10)
(Lieu de résidence)		(11)
(Durée du voyage en jours) (12)		(Période de validité de l'autorisation — 30 jours maximum)
C. Médicament prescrit		
(Nom commercial ou préparation magistrale) (14)		(Présentation) (15)
(Dénomination internationale de la substance active) (16)		(Concentration de la substance active) (17)
(Mode d'emploi) (18)		(Quantité totale de substance active) (19)
(Durée de la prescription en j	jours — 30 jours maximum)	frame and an account to a section
(Remarques)		(21)
	a délivrance/l'authentification (biffer l	a mention inutile)
(Désignation)	(22)	
(Adresse) (Téléphone) (23)		
(Cachet de l'autorité)		(Signature de l'autorité) (24)

Verso du certificat

(1) country, town, date A Prescribing doctor (2) name, first name, phone (3) address (4) in cases of issuing by doctor: stamp, signature of doctor B Patient (5) name, first name (6) no. of passport or other identification document (7) place of birth (8) date of birth (9) nationality (10) sex (11) address (12) duration of travel in days (13) validity of authorisation from/to — max. 30 days C Prescribed drug (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of active substance (17) concentration of prescription in days — max. 30 days (18) b Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression (24) stamp, signature of authority (delecte no applying) (22) expression (24) stamp, signature of authority (despectation) (despec		Certification to carry drugs and/or psychotropic substances for treatment purposes — Schengen Implementing Convention — Article 75	Certificat pour le transport de stupéfiants et/ou de substances psychotropes à des fins lhérapeutiques — Article 75 de la Convention d'application de l'accord de Schengen
(2) name, first name, phone (3) address (4) in cases of issuing by doctor: stamp, signature of doctor B Patient (5) name, first name (6) no. of passport or other identification document (7) place of birth (8) date of birth (9) nationality (10) sex (11) address (12) duration of travel in days (13) validity of authorisation from/to — max. 30 days (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of prescription in days — max. 30 days (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (10) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks (22) expression (23) address, phone	(1)	country, town, date	pays, délivré à, date
ddress (4) in cases of issuing by doctor: stamp, signature of doctor B Patient (5) name, first name (6) no. of passport or other identification document (7) place of birth (8) date of birth (9) nationality (10) sex (11) address (12) duration of travel in days (13) validity of authorisation from/to — max. 30 days C Prescribed drug (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of cative substance (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (20) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks D Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression (23) address, phone addresse en cas de délivrance par un médecin: cachet, signature du médecin packet en cas de délivrance par un médecin: cachet, signature du médecin packet en cas de délivrance par un médecin: cachet, signature du médecin packet packet en cas de délivrance par un médecin: cachet, signature du médecin packet	Α	Prescribing doctor	Médecin prescripteur
(4) in cases of issuing by doctor: stamp, signature of doctor B. Patient (5) name, first name (6) no. of passport or other identification document (7) place of birth (8) date of birth (9) nationality (10) sex (11) address (12) duration of travel in days (13) validity of authorisation from/to — max. 30 days (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of prescription in days — max. 30 days (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (19) total quantity of active substance (10) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks (22) expression (23) address, phone	(2)	name, first name, phone	nom, prénom, téléphone
stamp, signature of doctor B Patient (5) name, first name (6) no. of passport or other identification document (7) place of birth (8) date of birth (9) nationality (10) sex (11) address (12) duration of travel in days (13) validity of authorisation from/to — max. 30 days (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of prescription in days — max. 30 days (19) total quantity of active substance (19) total quantity of active substance (10) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks (22) expression (23) address, phone (34) Patient (55) name, first name (56) name, first name (67) Patient (68) no. of passport or other identification document (18) lieu de naissance (19) date de naissance (10) date de validité (10) de validité de l'autorisation du/au — max. 30 jours (11) durác de validité de l'autorisation du/au — max. 30 jours (11) mom commercial ou préparation spéciale (12) direntition internationale de la substance active (17) concentration of active substance (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (19) total quantity of active substance (19) total quantity of active substance (19) deleate no applying) (20) expression (21) expression (22) expression (23) address, phone	(3)	address	adresse
(5) name, first name (6) no. of passport or other identification document (7) place of birth (8) date of birth (9) nationality (10) sex (11) address (12) duration of travel in days (13) validity of authorisation from/to — max. 30 days (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of active substance (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (19) remarks (19) nationality (10) sex (11) address (11) address (12) duration of travel in days (13) validity of authorisation from/to — max. 30 days (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of active substance (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (19) total quantity of active substance (20) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks (22) expression (23) address, phone	(4)		
(6) no. of passport or other identification document (7) place of birth (8) date of birth (9) nationality (10) sex (11) address (12) duration of travel in days (13) validity of authorisation from/to — max. 30 days (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of active substance (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (20) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks (22) expression (23) address, phone nationalitié lieu de naissance date de validatié lieu de naissance adtresse durée de validité de l'autorisation du/au — max. 30 jours durée de validité de l'autorisation du/au — max. 30 jours Médicament prescrit nom commercial ou préparation spéciale forme pharmaceutique dénomination internationale de la substance active concentration de la substance active quantité totale de la substance active durée de la prescription, en jours — max. 30 jours remarques Autorité qui délivre/authentifie (biffer ce qui ne convient pas) désignation adresse, téléphone	В	Patient	Patient
du document d'identité lieu de naissance date de naissance date de naissance nationalité sex sexe duration of travel in days validity of authorisation from/to — max. 30 days C Prescribed drug (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of active substance (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (19) total quantity of active substance (19) total quantity of active substance (20) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks D Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression (23) address, phone	(5)	name, first name	nom, prénom
date of birth (9) nationality (10) sex (11) address (12) duration of travel in days (13) validity of authorisation from/to — max. 30 days C Prescribed drug (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of active substance (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (20) duration of prescription in days — max. 30 days D Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression (23) address, phone date de naissance nationalité sexe adresse durée de validité de l'autorisation du/au — max. 30 jours Médicament prescrit nom commercial ou préparation spéciale forme pharmaceutique dénomination internationale de la substance active concentration de la substance active quantité totale de la substance active durée de la prescription, en jours — max. 30 jours remarques Autorité qui délivre/authentifie (biffer ce qui ne convient pas) désignation adresse, téléphone	(6)	no. of passport or other identification document	nº du passeport ou du document d'identité
19 nationality nationalité sexe adresse durée du voyage en jours durée de validité de l'autorisation du/au — max. 30 jours Médicament prescrit nom commercial ou préparation spéciale forme pharmaceutique dénomination internationale de la substance active dénomination internationale de la substance active mode d'emploi quantité totale de la substance active duration of prescription in days — max. 30 days quantité totale de la substance active durée de la prescription, en jours — max. 30 jours remarques Autorité qui délivre/authentifie (biffer ce qui ne convient pas) désignation adresse, téléphone	(7)	place of birth	lieu de naissance
10 sex sexe adresse durátion of travel in days validity of authorisation from/to — max. 30 days durátion authorisation from/to — max. 30 days durátion authorisation from/to — max. 30 days durátion durát	(8)	date of birth	date de naissance
address (12) duration of travel in days (13) validity of authorisation from/to — max. 30 days C Prescribed drug (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of active substance (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (20) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks D Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression (23) address durée de validité de l'autorisation du/au — max. 30 jours durée de validité de l'autorisation du/au — max. 30 jours moc commercial ou préparation spéciale forme pharmaceutique dénomination internationale de la substance active concentration de la substance active mode d'emploi quantité totale de la substance active durée de la prescription, en jours — max. 30 jours remarques Autorité qui délivre/authentifie (biffer ce qui ne convient pas) désignation adresse	(9)	nationality	nationalité
duration of travel in days (13) validity of authorisation from/to — max. 30 days C Prescribed drug (14) trade name or special preparation (15) dosage form (16) international name of active substance (17) concentration of active substance (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (20) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks D Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression (23) address, phone durée du voyage en jours durée de validité de l'autorisation du/au — max. 30 durée de validité de l'autorisation du/au — max. 30 fours Médicament prescrit nom commercial ou préparation spéciale forme pharmaceutique dénomination internationale de la substance active concentration de la substance active quantité totale de la substance active durée de la prescription, en jours — max. 30 jours remarques Autorité qui délivre/authentifie (biffer ce qui ne convient pas) désignation adresse, téléphone	(10)	sex	sexe
durée de validité de l'autorisation du/au — max. 30 jours Médicament prescrit nom commercial ou préparation spéciale forme pharmaceutique Médicament prescrit nom commercial ou préparation spéciale forme pharmaceutique dénomination internationale de la substance active concentration of active substance (17) concentration of active substance (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (20) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks D Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression (23) address, phone	(11)	address	adresse
jours Médicament prescrit nom commercial ou préparation spéciale forme pharmaceutique dénomination internationale de la substance active concentration of active substance dénomination internationale de la substance active concentration of active substance dénomination internationale de la substance active concentration of active substance concentration de la substance active mode d'emploi quantity of active substance quantité totale de la substance active durée de la prescription, en jours max. 30 jours remarques Susuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression désignation adresse, téléphone	(12)	duration of travel in days	durée du voyage en jours
14 trade name or special preparation 15 dosage form 16 international name of active substance 17 concentration of active substance 18 instructions for use 19 total quantity of active substance 19 duration of prescription in days — max. 30 days 19 duration of prescription in days — max. 30 days 19 designation 19	(13)	validity of authorisation from/to — max. 30 days	
15 dosage form	С	Prescribed drug	Médicament prescrit
international name of active substance (17) concentration of active substance (18) instructions for use (19) total quantity of active substance (20) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks D Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression (23) address, phone dénomination internationale de la substance active concentration de la substance active duratité totale de la substance active durée de la prescription, en jours — max. 30 jours remarques Autorité qui délivre/authentifie (biffer ce qui ne convient pas) désignation adresse, téléphone	(14)	trade name or special preparation	nom commercial ou préparation spéciale
dénomination internationale de la substance active concentration of active substance concentration de la substance active concentration de la substance active mode d'emploi quantité total quantity of active substance quantité totale de la substance active durée de la prescription in days — max. 30 days (21) remarks D Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression (23) address, phone	(15)	dosage form	forme pharmaceutique
(18) instructions for use (19) total quantity of active substance (20) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks D Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression (23) address, phone mode d'emploi quantité totale de la substance active durée de la prescription, en jours — max. 30 jours remarques Autorité qui délivre/authentifie (biffer ce qui ne convient pas) désignation adresse, téléphone	(16)	international name of active substance	dénomination internationale de la substance active
(19) total quantity of active substance (20) duration of prescription in days — max. 30 days (21) remarks D Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression (23) address, phone quantité totale de la substance active durée de la prescription, en jours — max. 30 jours remarques Autorité qui délivre/authentifie (biffer ce qui ne convient pas) désignation adresse, téléphone	(17)	concentration of active substance	concentration de la substance active
Column C	(18)	instructions for use	mode d'emploi
(21) remarks remarques Autorité qui délivre/authentifie (biffer ce qui ne convient pas)	(19)	total quantity of active substance	quantité totale de la substance active
D Issuing/accrediting authority (deleate no applying) (22) expression désignation address, phone Autorité qui délivre/authentifie (biffer ce qui ne convient pas) désignation addresse, téléphone	(20)	duration of prescription in days — max. 30 days	durée de la prescription, en jours — max. 30 jours
(deleate no applying) (biffer ce 'qui ne convient pas) (22) expression désignation (23) address, phone adresse, téléphone	(21)	remarks	remarques
(23) address, phone adresse, téléphone	D		
	(22)	expression	désignation
(24) stamp, signature of authority sceau, signature de l'autorité	(23)	address, phone	adresse, téléphone
	(24)	stamp, signature of authority	sceau, signature de l'autorité